



Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO De Maestría en Análisis del Discurso

Título del seminario: **Los procesos de lectura y escritura en lengua materna y en lengua extranjera (inglés). Características y abordajes de investigación**

Docente/s a cargo: Mag. María Susana González

Carga horaria: 32 horas

Cuatrimestre, año: 2do cuatrimestre de 2022

Fundamentación

Una cuestión crucial en el análisis de los procesos de lectura y escritura es encontrar formas de abordaje adecuadas para lograr abarcar la complejidad e interrelaciones entre ambos y facilitar la búsqueda de soluciones a los desafíos que plantean desde distintos tipos de propuesta de reflexión e investigación. Este seminario está dirigido a aquellos interesados en trabajar estos temas en diferentes niveles educativos y/o profundizar la reflexión teórica sobre la lectura y escritura tanto en lengua materna como en lengua extranjera, específicamente en inglés.

En este seminario se examinarán algunos modelos de la amplia gama de propuestas que surgieron como resultado de los estudios relacionados con el proceso de lectura y escritura. Partiendo de la concepción de la lectura como un proceso interactivo en el que se deben considerar al lector, al texto y a la situación de lectura; se discutirán los modelos propuestos para la lectura en lengua materna y las réplicas utilizadas para abordar el proceso de lectura en lengua extranjera con las críticas que generaron. También se examinarán desarrollos de las investigaciones desde la década del 90 en adelante que plantearon un examen holístico del proceso de lectura en lengua extranjera con el objetivo de estudiar el papel que juega la interacción de variables. Con respecto al proceso de escritura se examinarán diferentes propuestas centradas en el texto, el escritor y el lector como así también abordajes más holísticos tanto para la lengua materna como para la lengua extranjera. Finalmente se reflexionará y se presentarán distintas propuestas para la investigación de ambos procesos.

Se espera que los y las estudiantes trabajen sobre sus propios corpus aplicando y problematizando los conceptos discutidos en los módulos teóricos según los contextos en los que les interesa trabajar.

Objetivos

El objetivo principal del seminario es capacitar a los participantes en el desarrollo de instrumentos de análisis de los procesos de lectura y escritura en los diferentes contextos de aplicación.

Reflexión sobre posibles abordajes de estos complejos procesos y sus interrelaciones teniendo en cuenta el tipo de textos utilizados, la situación de lectura/ escritura y el perfil del lector/escritor.

Debate y problematización de los modelos teóricos presentados y su posible aplicación a los contextos en los que los participantes trabajan.

Unidad 1: *La lectura como proceso cognitivo, interactivo/transaccional y como práctica sociocultural. Modelos explicativos*

Contenidos:

La lectura como proceso cognitivo, interactivo/transaccional y como práctica sociocultural. . Variables que afectan el proceso de lectura. Modelos que intentan explicar a la lectura en lengua materna y lengua extranjera. Reflexión sobre los diferentes propósitos de lectura con énfasis en leer para aprender y en la reconstrucción personal de lo leído. Selección de estrategias de lectura según los propósitos del lector

Bibliografía obligatoria:

Alderson, J. (2000). *Assessing Reading*. Cambridge: Cambridge University Press. (Capítulos 1 y 2)

Arnoux, E.; Nogueira, S; Silvestri, Adriana (2001): "La construcción de representaciones enunciativas: el reconocimiento de voces en la construcción de textos polifónicos". *Revista Argentina de Lingüística*.

Bernhardt, E. (2005). "Progress and Procrastination in Second Language Reading". *Annual Review of Applied Linguistics*, 25, pp. 133-150. Bernhardt, E. (2011): *Understanding Advanced Second Language Reading*. New York: Routledge.

Cubo de Severino, Liliana (comp.) (2005). *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Córdoba: Comunic-arte.

García Madruga, J., Elosúa, M., Gutiérrez, F., Luque, J., Gárate, M. (2006). *Comprensión lectora y memoria operativa*. Buenos Aires, Barcelona, Méjico: Paidós. (Capítulos 1 - 4)

González, M. (2003): The Role of Anticipation in Academic Text Comprehension. Saravia G. (Ed): *Advances in ESP Research in Latin America*. (Hay versión en español)

Goodman, Kenneth. (1994) La lectura, la escritura y los textos escritos. Una perspectiva transaccional sociopsicolingüística. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

Kintsch, Walter (1994) El rol del conocimiento en la comprensión del discurso: un modelo de construcción integradora. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

Mathewson, Grover (1994). La influencia de la actitud en la lectura y la escritura y en su aprendizaje. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

Molinari Maroto, C. (2007). *Introducción a los modelos cognitivos de la comprensión del lenguaje*. Buenos Aires: EUDEBA.

Rosenblatt Louise (1994) La teoría transaccional de la lectura y la escritura. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

Roseti, Laura; González, María; Regueira, Inés y Adem, Adriana (2008). *Educación, Lenguaje y Sociedad*. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de La Pampa: Lectura de textos académicos y la influencia de los medios. Vol. 5, Pág. 241-257. Nº. 5. ISSN: 1668-4753 (Con referato).

Silvestri, A. (2004): La comprensión del texto escrito. Alvarado, M. (Coord.) *Problemas de la enseñanza de la lengua y la literatura*, Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires.

Spath Hirschmann, S. (2000): Modelo de adquisición de una lengua extranjera a través de las competencias receptivas. En Menéndez, S., Cortés, A., Menegoto, A., Cócora, A. (Eds.) *Actas del VIII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Mar del Plata.

Bibliografía complementaria:

Bernhardt, E. (2011): *Understanding Advanced Second Language Reading*. New York: Routledge.

Kintsch, W. (1998): *Comprehension: a Paradigm for Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Marín, M. (2009) *Lingüística y enseñanza de la lengua*. 2da edición. Buenos Aires: Aique Grupo Editor.

Marín, M.; Hall, B. (2005) *Prácticas de lectura con textos de estudio*. Buenos Aires: EUDEBA.

Tierney, Robert. (1990) Los modelos de alfabetización: discursos y tensiones. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

Unidad 2: Los géneros discursivos: sus características prototípicas

Contenido:

Análisis de las características más sobresalientes/prototípicas de los géneros discursivos teniendo en cuenta el modelo tripartito propuesto por la Lingüística Sistémico Funcional que distingue las metafunciones: experiencial, interpersonal y textual. Los géneros como disparadores del desarrollo de la lectura y la escritura. Función social de los diferentes géneros

discursivos, posibles ámbitos de aplicación. Reflexiones sobre la posible secuenciación de géneros discursivos en la enseñanza de la lectura y la escritura.

Bibliografía obligatoria:

Arnoux, Elvira (Directora) (2009) *Escritura y Producción de conocimiento en las carreras de posgrado*. Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.

Bajtin, M. (1982). El problema de los géneros discursivos. En *Estética de la creación verbal*. Méjico: Siglo XXI Editores.

Bawarshi, A. & Reff, M. (2010) *Genre. An Introduction to History, Theory, Research, and Pedagogy*. West Lafayette: Parlor Press LLC.

González, María Susana, Rocca, Ana María, Albini, María Claudia (2012). Difficulties in EFL abstract reading in the social sciences in *ARTESOL ESP JOURNAL* <http://www.artesol.org.ar>, issue 2, pp 14-29, ISSN 1853-7693.

González, María Susana (2012): Dificultades de lectura de artículos de investigación escritos en inglés: una mirada desde la Lingüística Sistémico funcional. En Rojas Mayer, Elena (coord.) *Léxico e Interculturalidad. Nuevas Perspectivas*. San Miguel de Tucumán: INSIL, ISBN 978 950 554 732-6

González, María Susana (2016). Discussion and challenge: Linguistic resources. In *International Journal of Language Studies*. Vol10, Nº 3, July 2016 (95-114). ISSN 2157-4898.

Hyon, S. (1996). Genre in three traditions: implications for ESL. *TESOL Quarterly*. Vol 30. Nº 4.

Martin, J. ; Rose D. (2008): *Genre Relations. Mapping Culture*. Equinox Textbooks and Series in Linguistics.

Natale, Lucía. (2013). *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales. Los Polvorines*. Universidad nacional de general Sarmiento.

Padilla, C.; Douglas, S. y López, E. (2001) *Yo argumento*. Córdoba: Comunicarte.

Padilla, C.; Douglas, S. y López, E. (2001) *Yo expongo*. Córdoba: Comunicarte.

Rey, J. (1998): La argumentación en la divulgación científica en *Escritos, Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje*. Nº 17-18, pp. 113-132

Sánchez Miguel, Emilio (1997). Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión. Buenos Aires: Santillana.

Bibliografía complementaria:

Halliday, M.; Matthiessen, C. (2004): *An Introduction to Functional Grammar*, third edition. London: Arnold.

Hyland, K. (2004): *Disciplinary Discourses*. Michigan: University of Michigan Press.

Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge. Cambridge University Press.

Swales, J. (2004) *Research genres*. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, John; Feak, Christine (2009): *Abstracts and the Writing of Abstracts*. Michigan, Michigan Publishing.

Van Eemeren, F., Grootendorst, R., Snoek, F. (2006): *Argumentación. Análisis, evaluación, presentación*. Buenos Aires: Biblos.

Unidad 3: La escritura como práctica social y actividad comunicativa orientada hacia un propósito

Contenido:

Desde la visión de la escritura como práctica social y actividad comunicativa orientada hacia un propósito, se abordará la actividad como una herramienta de evaluación de la comprensión lectora y como proceso continuo de planificación, revisión y ajuste de lo escrito. Se enfatizará la importancia del conocimiento de las características básicas de la organización retórica de los textos escritos y de las convenciones para la organización de la escritura. Diferentes abordajes del proceso de escritura: centrado en el texto, en el escritor o en el lector, abordaje holístico. Características y limitaciones de cada uno. Se analizará específicamente la propuesta de la Escuela de Sídney sobre la pedagogía de la alfabetización basada en la enseñanza de géneros discursivos para el desarrollo de la lectura y de la escritura.

Bibliografía obligatoria:

Arnoux, Elvira (Directora) (2009) *Pasajes Escuela media – enseñanza superior*. Buenos Aires. Biblos.

Carlino, Paula (coord.) (2004) Leer y escribir en la Universidad. En *Textos en contexto*. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura.

Coulhard, Malcom (Ed.) (2004) *Advances in Written Text Analysis*. Taylor & Francis e-Library.

Flowers, Linda y Hayes, John (1994). La teoría de la redacción como proceso cognitivo. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura.

González, María Susana; Otero, Ana (2010). La comprensión macroestructural de un texto argumentativo y su reformulación a través de una oración síntesis. En Nothstein, S.; Pereira, M. y Valente, E. (Comp.) *Libro de Actas del Congreso Regional de la Cátedra UNESCO en Lectura y Escritura. Cultura Escrita y Políticas Pedagógicas en las Sociedades Actuales*. (P.133-1344) ISSN 2314-2235

Insirillo, Patricia, González, María Susana, Adem, Adriana (2010): La redacción de ideas principales de textos académicos en inglés en *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística* Castel, Víctor y Cubo de Severino, Liliana (Eds).

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cuyo, ISBN 978-950-774-193-7, Capítulo 82, págs. 661-667. Total de páginas: 1280.

Martínez, María (Ed.) (1999) *Comprensión y producción de textos académicos: expositivos y argumentativos*. Cali: Cátedra UNESCO para la lectura y escritura.

Rose, D. & Martin, J. (2012) *Learning to Write, Reading to Learn: Genre, Knowledge and pedagogy in the Sydney School*. London: Equinox.

Fernández, Graciela, Uzuzquiza María, Laxalt, Irene (2004). El docente universitario frente al desafío de enseñar a leer. En *Textos en contexto. Los procesos de lectura y escritura*. Buenos Aires: Asociación Internacional de lectura. Lectura y Vida.

González, María Susana (2013) La interrelación entre el Método de Desarrollo a nivel de Hiper Temas e Hiper Remas y la comprensión de un texto argumentativo refutativo. En Rezzano, Susana y Laura E. Hlavacka, *Lenguas extranjeras. Aportes teórico-descriptivos y propuestas pedagógicas*. Mendoza: Editorial FFyL-UNCuyo y SAL. ISBN 978-950-774-232-3. <http://ffyl.uncu.edu.ar/spip.php?article3>

Bibliografía complementaria:

Chartier, Roger (2000) *Las revoluciones de la cultura escrita*. Barcelona: Gedisa.

Cortés, Marina y Bollini, Rosana (1994). *Leer para escribir. Una propuesta para la enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Ediciones El Hacedor.

Unidad 4: El rol del léxico, de la gramática y de los géneros discursivos en la enseñanza de la lectura y la escritura en lengua materna y la lengua extranjera

Contenido:

El rol del léxico, de la gramática y de los géneros discursivos en la enseñanza de la lectura y el desarrollo de la escritura en lengua materna y la lengua extranjera. Aspectos receptivos y productivos del léxico. Estrategias de aprendizaje: estrategias de descubrimiento y de internalización. El desarrollo léxico. El léxico en los textos académicos: el léxico de la investigación, el académico general y el específico de cada campo disciplinar.

Bibliografía obligatoria:

González, María Susana; Gandolfo, Mónica, Nerguizian, Alicia (2011). Learning connectors in academic texts: some insights into the process in *ARTESOL ESP JOURNAL* <http://www.artesol.org.ar> issue 1 May 2011, pp 14-29, ISSN 1853-7693.

González, María Susana; Gandolfo, Mónica; Nerguizian, Alicia (2006). Algunas reflexiones sobre la enseñanza/aprendizaje de léxico académico en contextos universitarios. En Rojas Mayer, Elena (coord.) *Léxico e Interculturalidad. Nuevas Perspectivas*. San Miguel de Tucumán: INSIL, ISBN 978 950 554 732-6

González, María Susana, Patricia Insirillo, Alicia Nerguizian, Ana María Otero, Adriana Adem, Mónica Gandolfo (2015). Problemas de procesamiento de relaciones contrastivas en la lectura de textos académicos escritos en inglés. VII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. 25-28 de noviembre de 2015. ISSN: 1667-6750. Tomo 1. Pág. 154-157. Total de páginas 376.

González, María Susana (2015). Intervención pedagógica facilitadora para la comprensión de textos con andamiajes poco facilitadores. Cátedra UNESCO. *Lectura y escritura: continuidades, rupturas y reconstrucciones. Volumen 7. Lectura y escritura: segundas lenguas y lenguas extranjeras*. Cecilia Muse (Ed.). Editorial Universidad Nacional de Córdoba. ISBN: 978-987-707-038-5. Libro digital. Depositado en el repositorio digital de la UNC. <http://rdu.unc.edu.ar>. Disponible en:

http://UNESCO/serie%20Unesco_volumen%2001_AAVV%202016.pdf

Torres, Rosa (2004) La alfabetización infantil en el contexto de las nuevas políticas educativas: una visión desde América Latina. En *Textos en contexto. La escuela y la formación de lectores y escritores*. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura.

Bibliografía complementaria:

Nation, I (2000): *Learning Vocabulary in another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Unidad 5: Posibles abordajes para la investigación de los procesos de lectura y escritura

Contenido:

Posibles abordajes para el estudio de procesos de lectura y escritura y el aprendizaje de una lengua materna o extranjera (inglés): a) características de la investigación primaria y secundaria, b) tipos de investigación primaria: *estudio de casos* y *estudios estadísticos*. Características de los estudios estadísticos: sistematicidad, organización lógica, tangibilidad, posibilidad de réplica y de control de variables. Ejemplos de estudios de casos y estudios estadísticos en lengua materna y lengua extranjera (inglés), c) investigación acción: sus características, propósitos de una propuesta de investigación acción para la reflexión y análisis de los procesos de lectura y escritura en las prácticas áulicas. Ejemplos de investigación acción para ambos procesos en lengua materna y lengua extranjera.

Bibliografía obligatoria:

Arnoux, E.; Nogueira, S; Silvestri, Adriana (1992): *La escritura a partir de la lectura de textos polifónicos: evaluación del desempeño de grupos con diferente entrenamiento escolar previo*.

Bidiña, Ana y Zerillo, Amelia (coord.)(2013) La lectura y la escritura en el ingreso a la universidad. Editorial de la Universidad Nacional de la Matanza.

Dalmagro, María (2013). Cuando de textos científicos se trata. Córdoba: Comunic-arte Editorial.

García Madruga, J., Elosúa, M., Gutiérrez, F., Luque, J., Gárate, M. (2006). *Comprensión lectora y memoria operativa*. Buenos Aires, Barcelona, Méjico: Paidós. (Capítulos 5 - 6)

Grabe, W.; Stoller, F. (2002): *Teaching and Researching Reading*. London: Pearson Education Ltd.

Hyland, K. (2002). *Teaching and Researching Writing*. London: Pearson Education Limited.

Bibliografía complementaria:

Brown, J. (1998). *Understanding Research in Second Language Learning*. New York: Cambridge University Press.

Bibliografía general

Freeman, D. (1996). *Doing Teacher Research from Inquiry to Understanding*. New York: Heinle & Heinle Publishers.

Ruddell, R.; Rudell, M.; Singer, H. (ed) (1994): *Theoretical Models and Processes of Reading*. Fourth Edition. Newark, Delaware: International Reading Association.

Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)

Se realizará una presentación de los conceptos teóricos en los módulos teóricos y se privilegiará la discusión y el intercambio de experiencias. Se realizará el análisis y discusión de textos y abordajes seleccionados por la docente como así también textos propuestos por los participantes.

Formas de evaluación

La evaluación tendrá dos instancias, en primer lugar se aplicarán o discutirán los contenidos teóricos desarrollados durante el curso en una presentación oral y la presentación de un trabajo escrito al final del curso con una propuesta de investigación de un problema relacionado con los procesos de lectura y/o escritura en la que se aplicarán o discutirán los contenidos teóricos desarrollados durante el curso.

Requisitos para la aprobación del seminario

Los y las estudiantes realizarán una presentación oral de análisis y discusión de un contenido teórico durante el desarrollo del seminario y la presentación de un trabajo escrito al terminar el seminario que consistirá en el planteo de un problema de lectura y/o escritura y el diseño de un proyecto de investigación para abordarlo.

